



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

233 201 Iko Apirila

Plan Orokorraren Aurrerapena, ikusgai

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Ingurumenaren txokoa
- 15: Albiste ona
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 20: Historiaren lehiotik
- 22: Gastronomia



Irakurleak esanak**Zer iritzi duzu autobus zerbitzu berriei buruz? Zer aldatu edo hobetuko zenuke?**

Hondarribia aldizkariaren ale bakoitzean eztabaida edo iritzirako gai bat proposatuko dizuegu irakurleei. Aurreko hilean bezala, autobus zerbitzu berrien inguruko zuen iritzia jakin nahi dugu. Animatu zaitezte!

Zuen iritzia bidali mesedez korreo elektronikoz info@zifcomunicacion.com helbidera. Gehienez 20 lerro idatzi eta mezuan zuen izen-abizenak eta NAN zenbakia jarri mesedez (aldizkarian izena ez agertzea edo goitizenen batekin jartzea nahi baduzue, hala adierazi aurretik).

Hondarribiko datuak

Populazio osoa (biztanleak).....	16.315
Azalera (km2).....	29
Hotelen eskaintza (plazak)/2009.....	1.504
Langabezia-tasa (%).....	7,71
Bigarren mailako ikasketak dituen populazioa.....	51,8
Unibertsitate ikasketak dituen populazioa.....	20,8
Enplegua nekazaritzako eta arrantzako sektorean (afiliazioen %).....	3,9
Enplegua industriaren sektorean (afiliazioen %).....	7,6
Enplegua eraikuntzaren sektorean (afiliazioen %).....	8,2
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	80,1
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	13

Informazio erabilgarria

SOS DEIAK.....	112
Ertzaintza.....	943 53 88 60
D.Y.A.....	943 46 46 22
Gurutze Gorria.....	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia.....	943 64 00 50
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea.....	943 00 77 00
Irun- Hondarribia Autobusak.....	943 63 31 11
Donostia-Hondarribia Autobusa.....	943 64 13 02
Taxi Geltokia.....	943 64 12 56
Radio Taxi.....	943 63 33 03
Irungo Tren geltokia.....	943 64 96 37

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefona:.....



2011ko Apirila // 233. zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Xabier Sagarzazu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZTATEA

ORONAZ
KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta, Taller y oficinas, Erakusketa eta salmenta, Taller eta bulegoak

Amute-Aide, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 698

gizarte
kutxa

HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN OROKORRAREN AURRERAPENA IKUSGAI DA ARMA PLAZAN

Udalbatzak dokumentua jendaurrera eraman du eta orain bi hilabeteko epea dute hiritar zein elkarteek alegazioak aurkezteko

Datozen 15 edo 20 urtera bistako Hondarribia nolako izango den hirigintza dokumentuaren aurrerapena martxan da.

Pasa den martxoaren 8an, Udalbatzak, EAJ, Hamaikabat eta PP alderdien aldeko botuekin eta PSE-EE eta Ezker Abertzalekoen abstentzioarekin, (HAPO) Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aurrerapena erakusketa publikora ateratzea erabaki zuen.

Dokumentu bakarraz hitz egin ohi den arren, oraingoan, Francisco de León arkitektoak, hiru dokumentu prestatu ditu Aurrerapenerako.

Alde batetik, etxebizitza garapen berriak, aktibitate ekonomikoetarako lurrak edo ekipamenduak non, nola eta zenbat kokatu ahaliko diren aurreikusten duen dokumentua prestatu du arkitektoak, hau da HAPOren ohiko edukina izaten dena.

Honekin batera, planaren erredaktoreak Hondarribiko mugikortasuna eta garraioari buruzko txosten zabala prestatu du eta hirugarren dokumentu batean, aurreikusten diren garapenek sor dezaketen ingurugiroarekiko inpaktua aztertu du.

Pasatako martxoaren 15ean zabaldu zen ArmaPlazaintepretaziogunean Hondarribia HemendikAurrera izeneko erakusketa.



ARMA PLAZAKO FATXADAN IKUSGAI ERAKUSKETAKO KARTELA XABIER SAGARZAZU

Erakusketa horretan dauden plano eta aplikazio informatikoen bitartez, zein Interneten bidez ere (www.hondarribia.org gutunetik sartuta) HAPOaren edukinen laburpena ezagutu ahal da.

Jaarriaian datozen orrialdeetan daukazu ere edukin horien berri.

Gogoratu alegazioak BAZen aurkeztu ahal direla, maiatzaren 15era arte.

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontologia

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
diagnostika panoramikoak - Ezarpenak

ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

HAPOaren Aurrerapenaren eduki nagusiak

I-ETXEBIZITZA

Arlo honetan, Plan Orokorren Aurreapenak bi aukera proposatzen ditu:

1) I. Aukera. Kostako Ibarreko lurraren okupazio partziala: Kosta eta Santa Engrazian bigarren etxebizitza lerro bat eraikitzea, 256 etxerekin, eta Erriberan, beste 156.

2) 2. Aukera. Labreder eta Amuteberrin eraikitzea: Labrederen, hirlerriaren mendebaldeko hegalean, 253 etxebizitza berri, eta Amuteberrin, 247 etxebizitza.

Bi aukerek, amankomunean, badituzte hirian zehar egingo liratekeen beste zenbait etxebizitza garapen, hala nola:

-Hirigunean eraikitzeke dauden Magdalenako Kuboa, Damarri, Presa eta Muliateko eremuetan aurreko HAPOan aurreikusitakoak osatzea.

-Garapen berriak Basakon (381 etxebizitza), Montañenean (45), Tudelenean (666), Karmelitarretan (203) eta Arkollen eta Jaizkibel Urbanizazioan zenbait lursail gehitzea.

Kosta-Santa Engraziko aukerak, guztira, 2.276 etxebizitza batuko lituzke eta horietatik, 1.354 (%59,51) publikoak lirateke. Azken hauen artean, 1.001 Babes Ofizialeko Etxeak eta 353, Babes Ofizialeko Etxe Tasatuak.

Labreder eta Amuteberriko aukerak aldiz, beste guztiekin batera, 2.316 etxebizitza izango lituzke, eta hauen artean, publikoak 1.457 (%63,89). Azken horietatik, Babes Ofizialekoak 1.096 eta Tasatuak, 361.

2-MUGIKORTASUNA

Automobilean, oinez, bizikletaz zein garraio publikoaren bitartez nondik eta nola mugitu ahalko garen aurreikusten du Hiri Antolamendurako Plan Orokorrak, eta baita aparkalekuak izango diren eremuak finkatu ere.

1) Errepide sistema

-N-636 eta N-638 (aireportuko bidea) errepideen bikoizketa aurreikusten da, alde batetik.

-Planaren bukaera aldera, Mendebaldeko Bidetik Santa Engrazira arteko bidearen hasierako zatiaren banatzea.

-Bide berria Zubietako Biribilgunea eta Zubietako Etorbidearen artean, eta Teknologia Parkeko Etorbidetik Basakora arte.

-Tudelenean eta Basakon sarbideak eta bide berria.

-Portu auzoan oinezkoiei lehentasuna.

2) Mugikortasun ez motorizatua

Oinezkoentzako eta txirrindularientzako bide berriak eraikitzea Txingudiko estuarioren ertzean (Hondarribia eta Hendaiaiko hondartzaren arteko ibilbidea), Amuten, Jaizubian eta Zubietako Urdaniako Teknologia Parkearen sarbidean.

Hiriguneko txirrindentzako errailaren amaiera (Santa Engrazi, Harresilanda, So-roeta kalea eta Donostia kalea).

Alde Zaharreko eta Portuko irisgarritasuna hobetzea.

3-Garraibide publikoa

Eusko Jaurlaritzako Garraio Sailak To-poaren inguruan proposatzen duenaren zain, Plan Orokorren Aurrerapenak Bidasoako Tranbia ezartzea proposatzen du, Zubietako-Urdaniako Teknologia Parkera doan adar batekin.

4-Apalkalekuak

Aparkaleku mistoak (bizilagunenak eta txandakakoa) Donostia kalean, 600 leku-rekin, eta Jabier Ugarte lorategian, beste 350 automobilentzako.

3-INGURUMENA

Lehenengo aldiz, Plan Orokorren inguru-menarekiko jasagarritasun exijentzia globala ezarri zaio, legedian jasota dagoenez. Irizpide hau etxebizitzetako zein jarduerako ekonomikoiei dagokionean erabili behar da.

Gainera, honakoak aurreikusten dira natura guneei dagokionean:

-Jaizkibel eta Txingudi-Bidasoako Interes Amankomuneko Lekuen lurzoruegan babes berezia ezarri.

-Amutiz-San Telmo arteko eremua Jaizkibelgo guneko babestuan sartu.

-Txingudiko Plan Bereziaren ikuska-pena, Natura 2000 Sarean sartuko diren lurri buruzko hirigintza-irizpideak ezarri, Zubimusuko ubidea leheneratuz, Kostako Ibarreko paduraren leheneratzea burutuz eta Txiplaoko, Letxunborroko, Puianako eta Txingudi Ikastolako guneko hezeetako zein Jaizkibel Urbanizazioko ubideak babestuz.



HAPOaren Aurrerapenaren eduki nagusiak

4-AZPIEGITURA HANDIAK

Aireportua aldatzeko ikerketek zer esango dutenaren zain, Udalak pista luzatzearen aurkako iritzia argi utzi du, bere ustez jada mugatua eta eskasa den ahalmen operatiboa gehiago murriztuko baita Euskal Y-a martxan jartzen denean.

Plan Orokorraren Aurrerapenean, eta ildo honetatik, Hondarribiko Aireportuaren pistaren plataformaren mantenua proposatzen da, indarrean dagoen Plan Zuzentzailearen aurreikuspenari jarraituz; aireportuko sarbideak eta zerbitzu gunea berrantolatzen dira eta Txingudi-Jaizubia Bateragarritasun Plan Berezia egitea proposatzen da, aireportuak Mendeluko ekialdean duen eta izango duen eraginaren inguruan erabakiak hartzeko.

Portu instalazioei dagokienaz, egungo instalazioak finkatzen ditu Aurrerapenak eta Kaizarako portu-erabilera berreskuratzeko ikerketa egitea proposatzen du.

Azkenik, hiri-zerbitzueta instalazioei dagokionez, Iberdrolaren azpiestazio berria Txiplaoko industrialdeko iparraldeko muturrean jartzea proposatzen da.

5-EKONOMIA JARDUERA

Arlo honetan Plan Orokorraren Aurrerapenak proposatzen dituen esku-hartze proposamenek 31,8 hektarea suposatzen dute.

-Hirigunean, Portuko, Alde Zaharreko eta Kirol Kaieko eskaintza komertziala finkatu eta sendotzea proposatzen da, alde batetik.

-Kosta, Muliata, Tudelenea eta Basakon auzoko nukleo komertzialak finkatzen ditu Plan Orokor berriaren Aurrerapenak.

-Aireportua handitzearen inguruan hartuko diren erabakien zain, **Txiplaoko eta Eskapatxuloko jarduera guneak sendotzea.**

-Jarduera produktiboen erabilere ezarpena Gaintxurizketan, zehazki, Zaldunborda Gainan (66.407 metro karraturekin), Elbistietan (82.867 metro karratuko eremuan) eta Oian Zabaletan (7.946 metroko espazioa okupatuaz).

-Zubieta -Urdanibiako Teknologia Parkearen garapena, zerbitzu eta merkataritza-hornidura ere barne dela.

6-EKIPAMENDUA

Arlo honetan, hiriaren bizi-kalitatea eta ongizatea mantendu eta bermatzeko asmoa duten hezkuntza, kultura eta kirol instalazioak aurreikusten dira.

-Zubietako kirol parkea egitea, Plaiaundiko kirol-instalazioak bertara aldatzeko.

-Muliata haurreskola zentro berri bat.

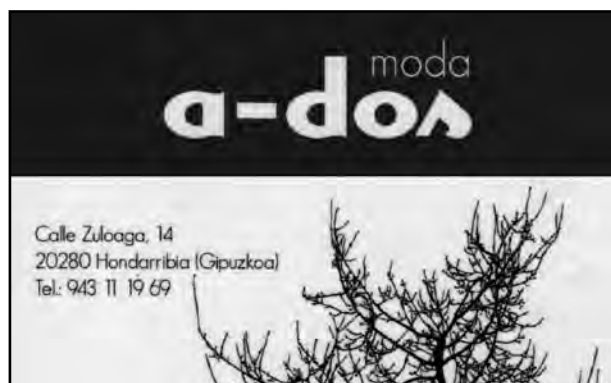
-Tudelenean eskola zentro berri bat eraikitze lurraren erreserba eta bigarren eraikin kirol anizdun bat.

-Guadalupe eta San Telmoko landa parkeak finkatzea eta Zubietako, Arkollgo eta Tudeleneako parke berriak.

-Kosta Ibarreko parkea eta padura (etxebizitza arloan l. aukera egiten bada).



AIRETIK HARTUTAKO HIRIAREN IKUSPEGI BAT UTZITAKOA



HAPOaren Aurrerapenaren eduki nagusiak

7-LORZORU EZ-URBANIZAGARRIA

Arlo honetan, HAPOaren Aurrerapenak finaktzen duen helburu nagusia etxebizitza bakartuen eta bestelako eraikin marjinalen eraikuntza etetea da, areagotzen joan den heinean ingurumen eta paisaia efektu negatiboa sortu baitu.

Honako proposamenak ere egiten dira:

-San Telmo-Higerreko parke periur-

banoaren egokitzapena.

-Txingudi-Jaizubia guneko babestuen Bateragarritasun Planak proposatuta, hiri erabilera duten guneko batzuen hustea eta ingurumena hobetzea.

-Zimizargan landa-bide berriak sortzea, Tudeleneako garapenaren osagarri modura.

8- KULTUR ONDAREA

-Ondare Arkeologikoaren Babeserako Katalogoa sortu, Euskal Autonomi Erkidegoko mailan eta udalerri mailan babestutako beharrek elementuekin.

-Lehenengo artean, Ondare Historiko-Arkitetktonikoa eta Ondare Arkeologikoa bereizi.

-Alde Zaharrean harresiaren birgaitzearekin jarraitu.



HARRESIEN BIRGAITZEAREKIN JARRAITZEN DA ONDAREAREN ARLOAN XABIER SAGARZAZU



ERRETERIA
Larzuibaila, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalola, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
ONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

EGUTEGIAREN KAPRITXOZ, ASTE SANTUA ETA SAN MARKOS EGUNA BATERA BIZIKO DITUGU AURTEN

Aste Santuko eta Pazko Jaietako programa

APIRILAK 17 ERRAMU IGANDEA

Parrokia

10:15 Eramuen bedeinkapena eta elizbira (elebitan)
10:30 Meza Santua (elebitan)
18:00 Errosarioa eta Gurutz Bidea (euskaraz)

Kaputxinoak (amuten)

09:30 Eramuen bedeinkapena (euskaraz)
12:30 Eramuen bedeinkapena eta Meza Santua (gaztelaniaz).
19:30 Eramuen bedeinkapena eta Meza Santua (gaztelaniaz).

APIRILAK 21 OSTEGUN SANTUA

Parrokia

19:00 Jaunaren afaria (elebitan)

Portuko eliza

17:00 Jaunaren afaria (euskaraz)

Kaputxinoak (Amute)

09:00 Gorespenak (gaztelaniaz)
19:00 Jaunaren afaria (gaztelaniaz)

Mikel Garikoitz - Betherran

18:00 Jaunaren afaria (elebitan)

San Gabriel egoitzan

17:00 Jaunaren afaria (elebitan)

APIRILAK 22 OSTIRAL SANTUA

09:00 Gurutz Bidea Errandoneatik Guadalupearaino (elebitan).

Parrokia

10:00 Gurutz Bidea (euskaraz)
17:00 Nekaldia. Jarraian Gurutzetik Jeistea, hitzaldia eta elizbira (elebitan).

Kaputxinoak (Amute)

09:00 Gurutz Bidea (gaztelaniaz)
16:00 Nekaldia (gaztelaniaz)

Mikel Garikoitz-Betherran

09:30 Gurutz Bidea (gaztelaniaz)
11:00 Haurrentzako ospakizuna (elebitan)
17:00 Nekaldia (gaztelaniaz)

San Gabriel Egoitza

17:00 Nekaldia (elebitan)

APIRILAK 23 LARUNBAT SANTUA

Parrokia

20:00 Pazko gaubeila (elebitan)

Kaputxinoak (Amute)

09:00 Gorespenak (gaztelaniaz)
21:00 Pazko gaubeila (gaztelaniaz)

APIRILAK 24 PAZKO IGANDEA

Parrokia

10:00 Gudarien erortzea eta Ttopara.
10:30 Meza Nagusia (elebitan)
12:30 Meza Santua (gaztelaniaz)

Pazko jaiek

12:30 Sokamuturra Kale Nagusian (debekatuta dago 16 urtetik beherakoen parte hartzea).

APIRILAK 25 PAZKO ASTELEHENA ETA SAN MARKOS EGUNA

Opilen bedeinkapenak

10:30 Parrokian
10:30 Kaputxinoetan (Amuten)
10:30 Betherranen

Erromeria Guadalupen

Egun osoan, Elikadura Azoka
11:30 Toka Txapelketa
12:00 Bertsolariak
17:00 Haurrentzako jokoak
18:00 Herri kirolak
18:30 Bertsolariak
19:00 Sokamuturra (debekatuta dago 16 urtetik beherakoen parte hartzea).



PASAIA, VOKAL ARS ETA GEHITU ABESBATZAK IZANGO DIRA XXIX. ELIZ MUSIKALDIKO GONBIDATUAK

Bakarlariekin eta etxeko Xatz eta Eskifaiaekin osatuko dute apirilaren 15, 16 eta 17an Parrokian egingo diren kontzertuen programa

Aste Santuaren bezperetan Hondarribian kultur ekitaldi esanguratsurik baldin badago, horixe da Eskifaia abesbatzak Udalaren eta Elizaren laguntzarekin antolatu ohi duen Eliz Musikaldia.

Aurtengoa XXIX. Eliz Musikaldia izango da eta programa erakargarria prestatu da beste behin ere.

Apirilaren 15ean, Isabel Mantecónek zuzentzen duen Pasaia Abesbatza entzuteko aukera izango da Jasokunde eta Sagarrondoko Amaren parroki-elizan, 20.30etan hasita. Besteak beste Monteverdi, Mendelssohn, Rachmaninov edo Garbizuren eliz musika eskainiko dute.

Apirilaren 16ean, Madrilgo Vokal Ars ahots zurien abesbatzak hartuko du lekukoa Eliz Musikaldi honetan. 2004. urtean sortutako koru honek eliz musikaren sei menderi errepasoa egingo die, hasi Palestrina edo Tomás Luis de Victorriaren lanekin eta besteak beste, Javier Busto hondarribiarraren lanetara arte.

Zuzendari lanetan Nuria Fernández izango du Vokal Ars abesbatzak eta Raquel García lagunduko die organoan.

Azkenik, apirilaren 17an, ohi bezala, etxeko abesbatzen txanda izango da Eliz Musikaldiaren programa itxiko duen kontzertuan.



PASAIA ABESBATZA, GONBIDATUTAKO TALDEETAKO BAT UTZITAKOA

Xatz Eskifaia ariko da kontzertuaren lehenengo zatian Maite Ocak zuzenduta, Itun Zahar eta Berri deitu duten eliz musikaren ibilbideari errepasoa egiten.

Besteak beste, Di Lasso, Casals, Haydn, Mendelssohn, Head edo Sarasolaren piezak abestuko dituzte.

Bakarlari bezala Lourdes Descarga eta Mayu Susperregui arituko dira, biolontxelo jotzen, Tatiana Elorz, txirularekin Javier Pérez, Alazne Alberdi eta Javier Arruabarrena tronpa-jotzaileak ere lagun izango dituzte eta pianoan, Esther Barandiaran arituko da Xatz Eskifaiaekin batera.

Eliz Musikaldia itxiko duen kontzertu honen bigarren zatian, Eskifaia abesbatza eta Donostiako Gehitu elkarteko abesbatza batera ariko dira Vivaldiren Gloria abesten, Gorka Aierberen zuzendaritzapean.

Honetan ere bakarlariak izango dituzte lagun. Esther Iñiguez organoan, Leticia Vergara mezzosoprano lanetan, Haizea Muñoz sopranoa ere bai eta Jose Mari Azkue oboea jotzen eta berriz ere Tatiana Elorz, biolontxeloarekin.

Musika onaz disfrutatzeke aukera emango du, dudarik gabe, Hondarribiko XXIX. Eliz Musikaldi honek.

mulia Te

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 Española Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Iteas Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servos	943 27 16 00 Muliarte
943 64 01 53 Jesús Ibañez		relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

ARRAKASTA OSOZ ANTOLATU DU HONDARRIBIKO SARDARA MOTOR ELKARTEAK BERE V. RALLYSPRINTA

Angela Vilariño nagusitu zen kirol arloan eta milaka lagunek motorraren festa bihurtu zuten lasterketa, Kai Berria eta Errandonea arteko ibilbidean

Hondarribiko Sardara Motor Elkartek berriz ere erronkari ekin eta bere V. Rallysprinta antolatu zuen martxoaren 12an, kirol eta publiko arrakasta handiarekin.

Lasterketari dagokionez, Angela Vilariño-gidari eta Ainhoa Sarasua laguntzaile zuen

Subaru Impreza autoa nagusitu zen Kai Berriitik Guadalupera eta handik Errandonea ingururaino egindako ibilbidea hiru haldiz egin eta denbora onenarekin (17 minutu eta 2 segundurekin).

Bigarren izan ziren Iker Gayoso eta Diego Fernandez, Mitsubishi EVO IX auto batekin (17:16,3ko denborarekin) eta hirugarrenen, Renault Clio Sport autoa gidatzen zuten Mattin Villares eta Juan Bidegain (17:19,8 denbora eginaz).

Antolaketa lanei dagokionez, Sardara Motor Elkartetik "oso pozik"

azaldu da Ion Muñoz presidentea, "eguraldi bikaina, giro ederra eta inolako ezustekorik gabe" joan delako aurtengo Rallysprinta.

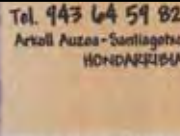
Milaka lagun hurreratu ziren Hondarribira egun horretan eta ibilbidean zehar barreiatuta, asko disfrutatu zuten 64 partaideek eskeini zuten ikuskizunarekin.

Sardara Motor Elkartetik eskerrak eman nahi izan dizkiete "bai ikusleei, beraien portaera bikainarengatik, bai ibilbidearen ingurueta bizilagunei, urtero errepi-deak moztu behar direla eta erakusten duten ulermena eta pazientziarengatik".



LASTERKETAKO IRABAZLEAK, POZIK PODIUMEAN SARDARA MOTOR ELKARTEA

**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometrian diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. y Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Aizola Auzoa - Santiagoko
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

Ballestanea

HONDARRIBIKO NAZIOARTEKO GITARRA JAIALDIAK BERE IX. EDIZIOA BETEKO DU AURTEN



GITARRA JAIALDIAREN AURREKO EDIZIOETAKO BATETAN JASOTAKO IRUDIA X. SAGARZAZU

Tokiko kontzertuak Parado-rean egingo dira apirilaren 28tik maiatzaren 1era, eta ohi bezala, Irunen eta Donostian ere kontzertu bana programa-tu da aurtengoan ere

Askori atzo hasi zela irudituko zaie, baina Hondarribiko Nazioarteko Gitarra Jaialdiak aurtengoa bere bederatzigarren edizioa beteko du. Eta ohi bezala, Carles Pons gitarrista eta jaialdiaren zuzendariak, aukera fina egin du aurtengo kontzertuei begira.

Apirilaren 28tik maiatzaren 2ra egingo den jaialdi honen baitan, etxeko kontzertu guztiak Parado-rean egingo dira, 20.00etan hasita.

Apirilaren 28an Angel Unzu gitarristak emango du kontzertua, 29an José Luis Ruiz del Puertok eta 30ean Massimo Delle Cesse italiarrak.

Hondarribian bertan egingo den kontzertu sorta Rubén Parejok itxiko du maiatzaren 1ean.

Baina Hondarribiko IX. Nazioarteko Gitarra Jaialdia ez da hor amaituko, azken

urteetan bezala, Irunen eta Donostian kontzertuak izango dira eta.

Maiatzaren 1ean, Irungo Amaian, 12.00etan, Al Panebianco Cuban Trio entzun ahal izango da kontzertuan.

Eta programa amaitzeko, maiatzaren 2an, Donostiako Koldo Mitxelena Kulturunean, Antón Serrak eta jaialdiko zuzendari artistikoa den Carles Pons berak txirula eta gitarra bikotea osatuta kontzertua emango dute, 20.00etan hasita.



Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

ANTXOA JATEA ETA ERROMERIA EGINGO DIRA AURTEN ERE ALAMEDAN, APIRILAREN 30EAN



IAZ ALAMEDAN EGINDAKO ERROMERIETAKO BATETAN HARTUTAKO ARGAZKIA X. SAGARZAZU

Meaka eta Ilunbe dantza taldeek eta Imuntzo eta Belokik jarriko dute giroa eta parrilan, José Ignacio Atorrasagasti oriotarra ariko da arraina bere puntuan prestatzeko lanetan

Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuak erromeria berri bat antolatuko du Alamedan apirilaren 30ean, oraingoan, musika eta dantzaz gainera, antxoa-jatea aitzakiatzat hartuta, iaz ere antzera egin zen bezala.

Oraingo honetan ere, azken urteetan egin diren beste erromerietan bezala, Imuntzo eta Belokik jarriko dute musika eta Meaka eta Ilunbe dantza taldeek ere ikuskizuna eskainiko dute.

Alamedara hurreratzen diren guztiek, gainera, antxoak jateko aukera izango dute. Hauek prestatzen, Jose Ignacio Atorrasagasti maisu oriotarra ariko da.

Dantza egin eta ondo pasatzeko aitzakiaren beharrik ez dago, baina oraingoan, Hondarribian horrenbesteko garrantzia

duen arrainari omenaldia egin nahi zaio, eta hortik Antxoa Erromeria deitzea ekitaldi honi.

Iaz ere, gure arrantzaleen sustengu nagusietakoa denaren omeneko erromeria antolatu zuen Euskara Zerbitzuak, baina arrainak kale egin zuen. Antxoa faltan, sardinak goxo-goxo zeuden parrillan.

Aurtan apirilaren 30ean antxoa izatea espero dugu, hori seinale ona izango baita arrantzaleentzat ere. Animatu erromerian parte hartzera!

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubietza, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde



jabetza - restaurante
erretoria - asador
lekuak 6 - 20280 - hondarribia
tel/fax 943 644 822 - kaialde@yahoo.es

JAPONIAKO HONDAMENDIAREN AURREAN ELKARTASUN EKIMENAK BURUTU DIRA GURE HERRIAN



Ostalariak animoak bidali dizkiete 2006an gonbidatu zituzten sukaldariei eta Musika Eskolak dirua bildu du egin berri dituen entzunaldietan

Martxoaren 11an izugarritzko hondamendia gertatu zen Japonian. Ia bederatzi graduko lurrikarak eta honen ondoriozko tsunamiak suntsipen handia sortu dute eta milaka hildako eragin.

Hondarribian, beste leku askotan bezala, elkartasun ekimenak ere sortu dira.

Alameda jatetxean Erina Yamanaka, Masafumi Koyama eta Tetsuro Maeda japoniarrak sukaldari lanetan dabilta. Hauen laguntza eta bitartekotzarekin etorri ziren 2006.ean bertara Kouji Fukaya eta Yukio Konishi sukaldari maisuak.

Hondarribiko ostalari eta sukaldariak animoak emateko eskutitza bidali diete,

goian ageri den argazkiak lagunduta, "irribarre egiten laguntzeko eta lehenbailehen normaltasunera itzuli" ahal dituzten desiatzeko.

Hondarribiko Musika Eskola ere Japoniaz gogoratu da egun hauetan eta ikasleek egin berri dituzten entzunaldi guztietan, kaltetuen alde dirua biltzeko kutxa jarri dute, publikoa hondamendi honen aurrean laguntzeko behararekin sentsibilizatzeko asmoz.

podólogo

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopediologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika

EXPLORACIÓN BIOMECÁNICA
COMPUTERIZADA

Matein de Arzu 10, 2. bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 945
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel: 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA

restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



A. Mailan

1. Saria:

Lanaren izena: Antzinako Erregina
Egilea: Arantxa Otegi Ariztondo

Antzinako Erregina
Penelope, antzinako erregina
Denboraren joanean,
izaniko arrosa zimelduz
zihoan...,
sala bilduan zain zeu...
hogeit urte luze.... Hostoak orbel zimur
-hain zurbil zein eskergabe-,
bihotzak barne bidaia eskigiz,
birjaiotze etengabea
bilakatu zinen itsas mugetako
jainkozko jauregien atezaina:
-Ehuntearen giltza eskuan
urrezko mihiseen jostun fina...-,
Gerlariantzat samina,
Senarrari zenion adorezko maiteminaz,;
Zeu Itakako antzinako erregina,
belauntzi galduen itsasargi,
kaletako dama urdina.
Poeten arrosa zenuen maite...,
gaztarroan goiz-albako suan bezala,
arrats gorrien azken tindura hutsaletan
zahartzarroat...,
arrosa lorea,
hain sutsu maitatuz zuk:
-Arrosa beti eder-;
Halere ,
loreen artean akara,
ia oro arantza,
nardoaren zenuen gertukoan...
Zu alabaina, hauskorra bezain sendoa,
-arantza gabekoa-
Orok maitatua,
oro maitalea,
azau xorta artean
dantzan haizean...,
berpiztua usaintsu iraganean zeu zinen arrosa-
ren lurrina...
Arima lihozko lore urdina...,
Emakumea,
xumea...
barnekoi, fina,
gorputzez arina,
joskeraz liraina

izatez duina...
Ene antzinako erreginak,
arima lihozko lore urdina...
Neu ez naiz Penelope,
ez dut dagoeneko sirenen kantuetan sinesten,
ez eta haize bortitzek
Urruneko itsasoetan gatibu zaituela uste,
Ulises,
neu ez naiz Penelope:
Ez dut egunez ehunduriko oihala
gauez deseginen,
ez,
badut hemen nahikoa lan
Bestela ere...
Neu natzaizu,
ehungarri den liho lore urdina
alea goritua, ia desegina
esku leunen fereka gozoen,
goru artisau egokien zain..
-oraindik gai ehun adoretua izateko-...
bakarrik, irule maitagarria nahi...
Eta bitartean,
haize xume xuxurlarien
hasperenetan nauzu
ñabarduretan garden;
eguzki printzen latzanen
epelean zoro dantzan ,
gari artean
libre...,
Ulises.
Ez nago ez,
-baldin eta itsas nesken lilurek
sorturiko sua itzaliko balitzaizu-,
Ithakara itzulian letorkeen
itsas ontziei itxaroten.
Ez naiz han egonen...
Zeure kantuei entzungor,
Ez dizut jada ezer zor,
Ulises:
Ez:
Zeu urrunegi joan zinen,
Troia niregandik ihes ...
Calipso, Nausiaca, Circe
iltzulian zenituen maite:
Neu ez naiz Penelope,
Zure erresuma defendatzeko
ez dut erabiliko nehoiz armarik,
ez zeure leinuko armarraren botererik...
Ez nuke ez ardi larrurik jantziko
neu naizena estaltzeko.
Dagoeneko neuk ezin,
urrezko distira luketen ondina ederren eleza

harretan,
itsasoak erakarririko altxorren kondairetan,
sinetsi,
zeure balizko ipuinetan...
Orain, jada ez,
Ulises.
Jarrai dantza errimatuan
Liho lorea,
Anderea,
Ez hartu pausu
oraino,
ez etsi oraindik...
Tente iraun...
Ez zaitezte haize zoroekin kilil,
berdetan garatzean;
ez lehen oinen zapalduekin etzan,
igitarien indar bortitzei amore eman...,
ez utzi.
Ez , ez etsi oraindik...
Jarrai orain zeuen dantza errimatuan ,
leun naturaren konpasean...
Iritsiko da ozen eguna,
heltzeaz da garaia,
non kimuak loratu ondoren,
-zeuen dorreak zeru urdin
ortziren isla, ispilu eder -,
alea emanen duzuen oparo;
Ailegatuko unea
atseden hartzeko,
lurra idorra
lehorra zuztarra,
betea zeuen xedea,
biziaren legea...
Bitartean,
iraun tinko,
duin,
zutik
Liho lore,
Andere,
Emakume...
Zeuen erraiaetik sorturiko ehuna
beharrezkoa baita ...
zauriak igurtziz sendatzeko,
dontzeilak jantziz edertzeko,
Hilotzak estaliz ehorzteko,
malkoak xurgatuz barkatzeko...
Jarrai orain zeuen dantza errimatuan ,
leun naturaren konpasean...

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA Foru Kalea 2/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61



Naroa Susperregi

BUSEAN HOBE! BIDEO LEHIAKETAREN OINARRIAK

Bideo lehiaketa hau Hondarrribiko Udaleko Ingurumena eta Agenda 21 sailak antolatutako Busean Hobe! izeneko autobus zerbitzu berrien inguruko komunikazio kanpainaren baitan kokatzen da.

Lehiaketaren helburua autobusaren erabileraren aldeko jarrerak edo istorioak islatzea izango da, autoa edo motoaren aurreko alternatiba moduan. Autobusa bezalako garraio publikoarekin zerikusia duten kontakizunak agertu beharko dira, beraz, bideoetan, edo autobusa bestelako garraiobide iraunkorrekin bateratzen dituzten istorioak ere agertzea onartu da (hala nola, bizikleta edo oinez egiten diren joan etorriak autobusarekin elkartzea).

LEHIAKETAREN OINARRIAK ETA BALDINTZAK:

Finalera pasako diren bideoak www.hondarrribia21.org web gunean egongo dira ikusgai eta baita Busean Hobe! izeneko kanpainaren Facebook orrian ere.

Saritutako lanak EKAINAREN 3AN eman- go dira ezagutzera, Hondarrribiko Udalak antolatutako Aste Berdea izeneko sentsibilizazio kanpainaren baitan.

Hondarrribiko udalak, Busean Hobe! kanpainaren baitan antolatutako ekimen ezberdinetan parte hartzeko gonbita luzatzen dizu, guztion artean gure herriko garraio publikoa hobe dezagun. Anima zaitez eta parte hartu Busean Hobe! baihoaz!!



INFORMAZIO GEHIAGO: www.hondarrribia21.org web orrialdean eta Busean Hobe! Facebook orrialdean (<http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Busean-Hobe/136870773046762>).



EMEKI ELKARTEAK ANA SUSPERREGUI OMENDU BERE EMAKUMEAREN ASTEKO EKITALDIEN BAITAN



EMEKI MARTXOAREN 13AN OMENDUTAKOAK POZIK AZALDU ZIREN ERREKONozimenduAREKIN UTZITAKOA

Futbol elkarteko nesken eta Emekiko betearoa den Niko Eizagirreraren lanari aipamen berezia egin zaie aurten

Martxoaren 8an Emakumeen Eguna ospatzen da eta data honen inguruan, Hondarribiko Emeki elkarteak bere Emakumearen Astea antolatu ohi du urtero, ekitaldi ugariarekin.

Horien artean esanguratsuenak, urtero herriko emakume langile betearoa bati egin

ohi zaion omenaldia izaten da. "Ez derri gorrez soldata batekin ordaindutako lan profesional arrunta egin dutenei bakarrik, baizik eta etxea eta familia aurrera ateratzeko esfortzua egin dutenei" egin ohi die Emekik errekonozimendu hau.

Aurtengo omenaldi berezi hori, 81 urteko Ana Susperregui sare-konpontzaile eta lau seme-alaben ama denak jaso du, hunkituta jaso ere gainera..

Ekitaldia martxoaren 13an egin zen Pascua galerian, txalapartariak, trikitilariak

eta Uxue Alberdi eta Sebastian Lizaso bertsolariak lagunduta. Aitor Kerejeta alkatea eta Ongizate arloko zinegotzia den Maite Pelaez ere han izan ziren, omendutakoaren senide eta lagunekin batera.

Ana Susperregui omenaldi nagusia egiteaz gain, Emekik aipamen berezia egin nahi izan die aurtengo Emakumearen Astean Hondarribia Futbol Elkarteko nesken taldeari, alde batetik, eta Niko Eizagirre, Emeki sortu zenetik isil-isilean lanean aritu izan den bazkide eta lagunari, beste aldetik.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“ORAINDIK EZ DUT DESKUBRITU ASIARREK NIRE LANARI BURUZ DUTEN IRITZIA, HORRETAN NABIL”

JUDAS ARRIETA - ARIMA ASIATIKOA DUEN HONDARRIBIAR ARTISTA

la zazpi urte daramatza Txinan Judas Arrietak, 40 urteko hondarribiar artista polifazetikoak, eta “oso gustura” dagoela esaten digu. Azken asteetan etxean da, Madrilan erakusketa egiteko eta hitzaldiak emateko. Saindua gaztelekuan ere *Manga paperetik filmeetara* ikastaroa eman du.

-Judas ez da zure benetako izena, Igor baizik. Zergatik erabiltzen duzu izen artistiko hori?
Judasena txiki eta gaztarako goitizena da eta nire lanerako erabiltzen dudana arren, inor gutxi, familia eta oso gertukoek bakarrik deitzen naute Igor, nire jatorrizko izenez. Judas izena erabiltzea egokia egiten zait, nolabait nire pertsona izatea eta artista izatea bereizteko. Nire lanetan halako pertsonaia bat sortzea gustuko dut eta hori da Judas Arrieta.

-Askok ikusi zintugun egunkarietan duela hilabete batzuk, Donostiako Beldurrezko Zine Jaialdian egin zenuen erakusketa. Baita moxorrotuta ere. Nola definituko zenuke egiten duzun artea?
Denetarik egitea gustatzen zait, bai marrazkia, margoa, komikia, bideoa zein argazkia ere, eta *performance* edo errepresentazioak ere, Donostiako haren antzera. Zer, non, noiz, norentzat eta zenbateko denbora eta aurrekontuarekin egin ahal denaren arabera egiten dut lan.

-Pozikalzaude zure lanarekin?Arteaz bizitzea posible egin al zaizu?
Nire buruarekin inoiz pozik egoten ez naizen horietakoa naiz, baina ingurura begiratu



JUDAS ARRIETA, SAINDUA GAZTELEKUKO ATARIAN X. SAGARZAZU

eta ohartu naiz egiten dudanak oihartzuna daukala, handik eta hemendik deitzen nautela lan proposamenak egiteko, erakusketetarako, komikiren bat egiteko, hitzaldi edo tailerrak emateko. Horrek, seguraski, nire lana askotan nik neuk egiten dudana baino gehiago apreziatzen dela erakusten dit. Hala ere, oraindik ez zait erraza egiten proiektu pertsonaletatik bizitzea. Hau da, arte lanak saltzen ditut, baina

sormen propio hori bestelako gauzekin osatu beharra daukat, derrigorrez, bizi ahal izateko. Baina gustuko dut egiten dudana.

-Nola eta zergatik jo zenuen Txinara? Zer moduz zabilta han?
2005. urtean, diseinu estudio batean lan egiten nembilela, 10 eguneko bidaia egin nuen Beijingera, eta han jendea ezagutu, kontaktuak egin... Bueltan, han egon beharra nuela erabaki nuen. Diru pixka bat lortu

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txapelo, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



JUDAS ARRIETA, BEIJINGEN, LAGUNEKIN ETA BERE LANEKIN UTZITAKOA

eta hara joan nintzen. Beti izan dut Asiako kulturarekiko maitasuna, nire barruan daramat eta nire artean eragin handia dauka. Aurretik Japonian eta Korean egon naiz eta Txina egoteko lekua dela uste izan nuen momentu horretan. Eta ez naiz damutu. Gustura bizi naiz, lana ez zait falta eta Beijingera euskal artistak eraman eta han kontaktuak egiten eta laguntzen ari naiz. Oso esperientzia ederra da.

Nolakoa da zure bizimodua han? Salto handia Hondarribiaren aldean? Zer botatzen duzu faltan?

Nire bizimodua nahiko arrunta da. Etxetik autobusa hartu eta estudiora joaten naiz lanera, oso librea naiz zentzu horretan, nire lanaldi eta oporrak antolatu ahal ditudalako. Beijing, bestalde, oso hiri handia da, baina han egonda ere, nire txoko edo giro pertsonala sortzen saiatzen naiz, nire mikrokosmos propioa. Hondarribiarekin

alderatzen badugu, saltoa da. Baina aurretik bizi izan naiz hiri handietan. Ez dut askorik faltan botatzen, bertako bizimodura ohitzen naiz. Tokian tokikoa disfrutatu eta aprobetxatzea gustatzen zait, falta zaizkidan gauzetan gehiegi pentsatu gabe.

Nola moldatzen zara txineraz eta nola uste duzu ikusten dutela zure artea, kultura asiatiakoaren horrenbesteko eragina duen aldetik?

Txineraz komunikatzeko haina hitz egitea lortu dut, beste gauza da irakurtzea edo

idazteko gai izatea. Hori izan da gaudituko beharreko lehenengo hesia. Eta zer uste duen hango jendeak nire arteaz? Oraindik erantzun horren bila nabil, Asiar duela hamar urte lehenengo aldiz joan nintzenetik. Txinatarrek eta asiarrak orokorrean oso kultura desberdinekoak dira, oso formazaleak. Hau da, batzuetan ez dakizu ondo geratzeagatik esaten ote dizuten zure lana gustuko dutela edo benetan gustuko duten.

Txinan egonda ere, bertako gaiak jarraitzen al dituzu? Nola ikusten duzu egoera gurean?

Beti jarraitu izan ditut etxeko gaiak, egon naizen leku guztietatik Hondarribian eta Euskal Herrian bizi denaz jakin izan nahi dut. Nola dauden gauzak hemen? Txinak kritikatu ahal diren gauza asko ditu, baina hangoez gaizki hitz egin aurretik, ondo legoke bertakoak hobetu eta aldatzea.

“Hondarribian eta Euskal Herrian gertatzen dena gertutik jarraitzen dut, baina pozik nago Txinan”



*Pintxo barietate anitza
Ogitarteak
Rakioak*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405



Cristina Ramos

AUTOBUS GELTOKIAN

Hondarribia eta Irun elkartzen dituen autobus lerroaren mapa berriak harrera ona izan du. Honela baieztatzen dute bai profesionalak zein hiritarrek. Gipuzkoako Foru Aldundia, Hondarribiko Udala eta Ekialdebus enpresak eragindako aldaketak apirilaren 4an indarrean sartu dira. Data honetatik aurrera, sei hiriarteko autobusek ematen dute zerbitzua bi ibilbide desberdinetatik: bata Kosta, Biteri eta Donostia kaleatik eta bestea Aireportua eta Sabino Aranak, txandaka sartuz hamar minuturo. Txingudi Zentro Komertzialaren lerroa, berriz, orain arte egindako bide berbera mantentzen du.

Kalitate hobea eta erregularitasun nagusia lortu dela diote Kanpandegi anaiek. Jose Luis eta Antonio haietako bati etxera eramango dion autobusaren zain daude geltokian. Autobuseko txartela eskuan daramatzala, Antoniok Amutera dihoala adierazten du oraingo zerbitzua erosoagoa iruditzen zaiola onartu ondoren. Haien ondoan, Ekiñe izeneko hamalau urteko neska ere autobusaren zain dago. Motxila bat darama bizkarrean, ikasle gehienek bezala, eta egunero egiten ohi duen moduan Mendelun jaitsiko da. Autobusen aldaketak nabaritu ez dituen arren, zerbitzuaren puntualtasuna azpimarratzen du. Minutu batzuen ondoren, Ivan agertu da. 40 urte inguruko gizon bulgariar honek hamar urte baino gehiago daramatza eskualdean bizitzen. Goizeko lehen autobusa hartzen du egunero zazpiak aldean Jaizkibel mendiatik pasatzen den hoderian

Astelehenetik Ostiralekara (lan egunetan)				Larunbatetan, igandetan eta jai egunetan			
Isteira Hondarribitik		Isteira Irutetik		Isteira Hondarribitik		Isteira Irutetik	
06:00	10:00	13:20	16:40	20:00	07:00	12:00	17:00
06:15	10:15	13:35	16:55	20:15	07:15	12:15	17:15
06:30	10:30	13:50	17:10	20:30	07:30	12:30	17:30
06:45	10:45	14:05	17:25	20:45	07:45	12:45	17:45
07:00	11:00	14:20	17:40	21:00	08:00	13:00	18:00
07:15	11:15	14:35	17:55	21:15	08:15	13:15	18:15
07:30	11:30	14:50	18:10	21:30	08:30	13:30	18:30
07:45	11:45	15:05	18:25	21:45	08:45	13:45	18:45
08:00	12:00	15:20	18:40	22:00	09:00	14:00	19:00
08:15	12:15	15:35	18:55	22:15	09:15	14:15	19:15
08:30	12:30	15:50	19:10	22:30	09:30	14:30	19:30
08:45	12:45	16:05	19:25	22:45	09:45	14:45	19:45
09:00	13:00	16:20	19:40	23:00	10:00	15:00	20:00
09:15	13:15	16:35	19:55	23:15	10:15	15:15	20:15
09:30	13:30	16:50	20:10	23:30	10:30	15:30	20:30
09:45	13:45	17:05	20:25	23:45	10:45	15:45	20:45
10:00	14:00	17:20	20:40	24:00	11:00	16:00	21:00
10:15	14:15	17:35	20:55	24:15	11:15	16:15	21:15
10:30	14:30	17:50	21:10	24:30	11:30	16:30	21:30
10:45	14:45	18:05	21:25	24:45	11:45	16:45	21:45
11:00	15:00	18:20	21:40	25:00	12:00	17:00	22:00
11:15	15:15	18:35	21:55	25:15	12:15	17:15	22:15
11:30	15:30	18:50	22:10	25:30			
11:45	15:45	19:05	22:25				
12:00	16:00	19:20	22:40				
12:15	16:15	19:35	22:55				
12:30	16:30	19:50	23:10				
12:45	16:45	20:05	23:25				
13:00	17:00	20:20	23:40				
13:15	17:15	20:35	23:55				
13:30	17:30	20:50	24:10				
13:45	17:45	21:05	24:25				
14:00	18:00	21:20	24:40				
14:15	18:15	21:35	24:55				
14:30	18:30	21:50	25:10				
14:45	18:45	22:05	25:25				
15:00	19:00	22:20	25:40				
15:15	19:15	22:35	25:55				
15:30	19:30	22:50	26:10				
15:45	19:45	23:05	26:25				
16:00	20:00	23:20	26:40				
16:15	20:15	23:35	26:55				
16:30	20:30	23:50	27:10				
16:45	20:45	24:05	27:25				
17:00	21:00	24:20	27:40				
17:15	21:15	24:35	27:55				
17:30	21:30	24:50	28:10				
17:45	21:45	25:05	28:25				
18:00	22:00	25:20	28:40				
18:15	22:15	25:35	28:55				
18:30	22:30	25:50	29:10				
18:45	22:45	26:05	29:25				
19:00	23:00	26:20	29:40				
19:15	23:15	26:35	29:55				
19:30	23:30	26:50	30:10				
19:45	23:45	27:05	30:25				
20:00	24:00	27:20	30:40				
20:15	24:15	27:35	30:55				
20:30	24:30	27:50	31:10				
20:45	24:45	28:05	31:25				
21:00	25:00	28:20	31:40				
21:15	25:15	28:35	31:55				
21:30	25:30	28:50	32:10				
21:45	25:45	29:05	32:25				
22:00	26:00	29:20	32:40				
22:15	26:15	29:35	32:55				
22:30	26:30	29:50	33:10				
22:45	26:45	30:05	33:25				
23:00	27:00	30:20	33:40				
23:15	27:15	30:35	33:55				
23:30	27:30	30:50	34:10				
23:45	27:45	31:05	34:25				
24:00	28:00	31:20	34:40				
24:15	28:15	31:35	34:55				
24:30	28:30	31:50	35:10				
24:45	28:45	32:05	35:25				
25:00	29:00	32:20	35:40				
25:15	29:15	32:35	35:55				
25:30	29:30	32:50	36:10				
25:45	29:45	33:05	36:25				
26:00	30:00	33:20	36:40				
26:15	30:15	33:35	36:55				
26:30	30:30	33:50	37:10				
26:45	30:45	34:05	37:25				
27:00	31:00	34:20	37:40				
27:15	31:15	34:35	37:55				
27:30	31:30	34:50	38:10				
27:45	31:45	35:05	38:25				
28:00	32:00	35:20	38:40				
28:15	32:15	35:35	38:55				
28:30	32:30	35:50	39:10				
28:45	32:45	36:05	39:25				
29:00	33:00	36:20	39:40				
29:15	33:15	36:35	39:55				
29:30	33:30	36:50	40:10				
29:45	33:45	37:05	40:25				
30:00	34:00	37:20	40:40				
30:15	34:15	37:35	40:55				
30:30	34:30	37:50	41:10				
30:45	34:45	38:05	41:25				
31:00	35:00	38:20	41:40				
31:15	35:15	38:35	41:55				
31:30	35:30	38:50	42:10				
31:45	35:45	39:05	42:25				
32:00	36:00	39:20	42:40				
32:15	36:15	39:35	42:55				
32:30	36:30	39:50	43:10				
32:45	36:45	40:05	43:25				
33:00	37:00	40:20	43:40				
33:15	37:15	40:35	43:55				
33:30	37:30	40:50	44:10				
33:45	37:45	41:05	44:25				
34:00	38:00	41:20	44:40				
34:15	38:15	41:35	44:55				
34:30	38:30	41:50	45:10				
34:45	38:45	42:05	45:25				
35:00	39:00	42:20	45:40				
35:15	39:15	42:35	45:55				
35:30	39:30	42:50	46:10				
35:45	39:45	43:05	46:25				
36:00	40:00	43:20	46:40				
36:15	40:15	43:35	46:55				
36:30	40:30	43:50	47:10				
36:45	40:45	44:05	47:25				
37:00	41:00	44:20	47:40				
37:15	41:15	44:35	47:55				
37:30	41:30	44:50	48:10				
37:45	41:45	45:05	48:25				
38:00	42:00	45:20	48:40				
38:15	42:15	45:35	48:55				
38:30	42:30	45:50	49:10				
38:45	42:45	46:05	49:25				
39:00	43:00	46:20	49:40				
39:15	43:15	46:35	49:55				
39:30	43:30	46:50	50:10				
39:45	43:45	47:05	50:25				
40:00	44:00	47:20	50:40				
40:15	44:15	47:35	50:55				
40:30	44:30	47:50	51:10				
40:45	44:45	48:05	51:25				
41:00	45:00	48:20	51:40				
41:15	45:15	48:35	51:55				
41:30	45:30	48:50	52:10				
41:45	45:45	49:05	52:25				
42:00	46:00	49:20	52:40				
42:15	46:15	49:35	52:55				
42:30	46:30	49:50	53:10				
42:45	46:45	50:05	53:25				
43:00	47:00	50:20	53:40				
43:15	47:15	50:35	53:55				
43:30	47:30	50:50	54:10				
43:45	47:45	51:05	54:25				
44:00	48:00	51:20	54:40				
44:15	48:15	51:35	54:55				
44:30	48:30	51:50	55:10				
44:45	48:45	52:05	55:25				
45:00	49:00	52:20	55:40				
45:15	49:15	52:35	55:55				
45:30	49:30	52:50	56:10				
45:45	49:45	53:05	56:25				
46:00	50:00	53:20	56:40				
46:15	50:15	53:35	56:55				
46:30	50:30	53:50	57:10				
46:45	50:45	54:05	57:25				
47:00	51:00	54:20	57:40				
47:15	51:15	54:35	57:55				
47:30	51:30	54:50	58:10				
47:45	51:45	55:05	58:25				
48:00	52:00	55:20	58:40				
48:15	52:15	55:35	58:55				
48:30	52:30	55:50	59:10				
48:45	52:45	56:05	59:25				
49:00	53:00	56:20	59:40				
49:15	53:15	56:35	59:55				
49:30	53:30	56:50	60:10				
49:45	53:45	57:05	60:25				
50:00	54:00	57:20	60:40				
50:15	54:15	57:35	60:55				
50:30	54:30	57:50	61:10				
50:45	54:45	58:05	61:25				
51:00	55:00	58:20	61:40				
51:15	55:15	58:35	61:55				
51:30	55:30	58:50	62:10				
51:45	55:45	59:05	62:25				
52:00	56:00	59:20	62:40				
52:15	56:15	59:35	62:55				
52:30	56:30	59:50	63:10				
52:45	56:45	60:05	63:25				
53:00	57:00	60:20	63:40				
53:15	57:15	60:35	63:55				
53:30	57:30	60:50	64:10				
53:45	57:45	61:05	64:25				
54:00	58:00	61:20	64:40				
54:15	58:15	61:35	64:55				
54:30	58:30	61:50	65:10				
54:45	58:45	62:05	65				

lan egiteko eta arratsaldeko azken orduetan etxera bueltatzeko bidea egiten du. "Zerbitzua ona da, inoiz ez dut 10 ala 15 minutu baino gehiago itxoin behar", argitzen du. Markesinaren eserlekuan Vanezarekin topatzen naiz. Nikaraguar honek Gurutze Gorriak ematen duen geriatriari buruzko ikastaro batetik dator eta Ivanek dionarekin bat dagoela konfirmatzen du. Autobusa hurreratzen da eta guztiek zutik zain gelditzen dira. Roberto del Valek ibilgailuaren atea irekitzen die eta banaka barruan sartzen dira bidaia hasteko prest.

Balantze positiboa egiten bada ere, zerbitzuaren ezartzeak benetako atzera-aurreak eman ditu. Aldaketaren bat sartzen den bakoitzean bezala, zerbitzuaren erabiltzaileek ibilbide berrietara ohitu behar dira, baina une hori iristen den bitartean galdera bera etorriko zaigu burura: Kostatik ala Aierreportutik joango da autobusa hau? Robertok ondo daki zertaz ari naizen, hamaika aldiz galdera berberari erantzuten baitio.

"Errotulo argidunak dituzten autobus berriak iritsi arte ibilbidea ohartarazten duen kartela eskuz aldatzen jarraitu beharko dugu", azaltzen du autobus gidariak, "dena den, denborarekin jendea ordutegi eta ibilbide berrietara usatzen joango da eta arazoak desagertuko dira pixkanaka-pixkanaka". Bidaiariak aldaketarekin irabazi dutela konbentziturak, Robertok gogoratu nahi du Hondarribia inbutu bat dela eta ilarak eta atzerapenak kasu askotan ezin direla sahiestu.

Hori dela eta, bidaiariak pazientzia izan dezatela eskatu beharra dago, azken finean ahalik eta hobe egiten saiatzen dira eta, gainera, ez da beraien errua izaten. Azkenik, entitate aginpidedunak asteburuako zerbitzua indartzea aztertzen ari direnez, kexak eta iradokizunak igortzeko aukera daukagu hiritarrek.



L BAR

- Eguneko menuak / menu bereziak
- Razioak
- Bokalak
- Sandwichak
- Karta
- Hambutgesak
- Plater konbinatuak

C/ Damarri, 4
Tel. Reserva: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA



Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
C. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



www.arrantzaleenkofradia.com



Koldo Ortega

GREGORIO MARAÑON ETA HONDARRIBIA

Mediku, zientzialari, historialari, idazle eta pentsalari bikain honen biografia zati bat Hondarribiarekin lotuta dago. Hori dela eta, Hondarribia aldizkarian agertzea derri-gorrezkoa dela iruditzen zait. Horretarako, Jose Maria Urkiaren “Euskaldunak Marañonen begietan” liburu txalogarria izango dut iturri. Liburuaren aurkezpenean (Hondarribian 2010eko urriaren 18an) idazlek berak esan zuen “Marañonek maitatu, sentitu eta mirestu egin zuen Euskal Herria”.

EUSKAL HERRIAREKIKO ZERTZELADAK

Euskal jatorridun humanista sakon hau Madrilén jaio zen 1887.urtean, eta bertan hil 1960an. Euskal munduarekiko datuak aipatuko ditut hemen, batez ere. Izan ere, Cajalen ikasle honek Euskal Herriarekin harreman sakon eta luzeak izan zituen bizitzan zehar, euskal jakitunekin: Pio Baroja, Inazio Zuloaga, Jose Berrueto, Julian Bergaretxe, Fausto Arozena, Gregorio Altube, Angel Irigaray etabar luzea. Pio Baroja Espainiako Errege Akademian sartzean, Marañon izan zen sarrerako hitzaldiari erantzuteko arduradun. Euskal sukaldaritzaz maitemindurik, Nicolasa Praderaren “La Cocina de Nicolasa” liburuaren hitzaurre bikaina idatzi zuen 1933.urtean. Euskal gaiak lan ezberdinak argitaratu zituen: Carranza artzapezpikua, San Inazio Loiolakoa, Huarte San Juanekoa eta Miguel Servet ospetsuei buruz. Baionako “Euskal Museoaren buletina” bere lankidetzaren lekuko dugu. Marañon “Azkoitiko Zalduntxoak” bereziki maite zuen Euskal Herriaren Adiskideen Elkartea, Julio Urkixorekin harremanak

zituelarik. Marañonen heriotze urtean Elkartearen boletinean garaiko Mariano Zirikiain zuzendariak honakoa idatzi zuen: “Gizaseme honen galera, denborak ez du erraz ahaztuko. Horrelako gizon bat galtzea, beti da galera handia... “Zalduntxo” sentitzen zen bera ere... Jada ez dugu hura gure artean ikusteko aukerarik izango... baina hor geratuko da bere lana”.

MARAÑON HONDARRIBIAN

Euskal Herriko leku askotan ibilia, Bilbon, Donostian, Irunen..., Hondarribiari dago-kionaz arituko naiz. Hona hemen Xabier Aranburuk “Hirian barrena. Hondarribia” liburu ederrean idatzia bikote handi bati buruz: “Jose Ortega y Gasset jauna, Bretxako Oria etxean bizi izaten zena eta Hondarribiarekiko maitasuna bere seme Migueli pasa ziona; azken hau gurean izaten zen, eta ez soilik udan, laurogeita hamar urte bete zituen arte. Gregorio Marañon jauna, ostatua Saindua ondoko Arostegi Etxean hartzen zuena; idazteaz gainera, eskuzabal hartzen zituen hondarribiarrak, gaitz baten ondorioz kezkatuta egonik hain ospetsua zen osagilearen iritzia jakin nahi zuten hondarribiarrak”. Jose Maria Urkiari hitzez hitz jarraituz, 1911. urteko uda garaian egon zen Marañon lehendabiziko aldiz Hondarribian. 1956. urtean, Juan Luis Seisdedos kazetariak egin eta “El Diario Vasco” kazetan azaldutako solasean, argi eta garbi dago Marañonek Hondarribiari dion maitasuna, hango paseoak, badia bera, bertako igerialdiek eta idazteak ematen zioten atsegina: “Honda



ribian atsegin betez idazten dut; non aurki daiteke leku hoberik horretarako. Hemen idatzi nuen 1916.urtean nire lehen liburua”.

HONDARRIBIA MARAÑONEN BEGIETAN

Urte berean, 1956an, Marañonek testu labur bezain ederra idatzi zuen: “Fuenterrabia vista por un castellano”. Hona hemen testua, primeran euskeratua, “Euskaldunak Marañonen begietan” liburuan, Jose Maria Urkiak idatzia, Guillermo Etcheberria laguntzaile zuelarik: Bi ikuspegi ditut Hondarribiari buruz: haur nerabezarokoa bata, eta gaur egungo, bestea. Duela 45 urte, lehen udaldia Hondarribian pasa nuenean (1911), Hondarribia baserriarren esparrua zen, baketsua, hainbat etxe-dotore eta bidaiari xumeen hotelez hornitua. Hondartza txikia zen eta

Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

ez segurua. "Mandoek garraiatutako tranbia" batek lotzen zuen Irun hondartzarekin. Ordu bete behar izaten zen bide hori egiten, eta, sarritan, errailetatik irten eta, jendeak berak, bidaia-riak, alegia, laguntzen zioten, algaraka, bere karrilera sartzen. Automobilik ez zegoen esateko. Paseorik ohikoena Hendaia-ri izaten zen, aski baitzen erreka txalupa batean iragaitea hogei zentimoren truke, eta pasaporterik gabe.

Gaur egungoak (1956) ez du zerikusi handirik lehengoarekin. Gaztelatik datorren bidaia-riak, egungo Hondarribian, udaleku bizi eta aberats baten iduria hartzen du, bizimodua atsegin eta erraz egiteko baliabidez hornitua, apaina eta ikusgarria andere ezkongai baten gisa, itsasoari erauzitako hondartzan ezarria. Erraza da esatea, baina bertakoek ondo dakite zenbat ordu, kemen, ahalegin, inbertsio eta irudimen behar izan duten egoera honetara iristeko; alboak atxikiak lurrari, itsasoari, eta, nola ez, zeruari.

Aldaketak aldaketa, Hondarribiak orain arte egindakoak harrigarria dirudien arren, betiko ezaugarriak mantentzen ditu, aldaezinak, lehenarekin lotzen dutenak eta etorkizun oparoa eskaintzen diotenak. Betiereko loturak, hauexek dira: hiriko alde zaharra, malenkoniaz eta handitasunez betea, paisaiari darion bake paregabea eta "miraria dirudien isiltasuna" gure autorearen hitzetan; bizilagunen abegikortasun ohoretsua, itsasoaren edertasun ausarta, eta lerro xume bat Euskal Herria mundutik bereizi eta, era berean, lotzen duena.

Nire gazte denborako Hondarribia herrimenez gogoratzen dut. Gaur egungoa bizitzek ere harrotzen nau. Bi sentikizun hauen artean dago gaztelautar honen bizitza osoa: Espainia, hainbat arrazoi sakonen ondorioz maite duena, eta, horien artean, garai bateko eta betiko Hondarribia.



Villa Arroste. Marañoen hondarribiko bizilekua

J.SAGARZAZU

Okindegia **Ondare** Gozotegia

Gozolegi
eta
Okindegi
Artisaua

Amute, 6 bajo
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 62 82

MARINEL
BURDINDEGIA - FERRETERIA

Pl. Ind. Txapleu 1, Tel: 943 64 38 42 / Fax: 943 64 60 94 (112) Santiago 21 Tel: 943 64 17 88
20280 Hondarribia - www.ferreteria-marinel.com - info@ferreteria-marinel.com



Miren Arrigain

OPILA EGUNA, OHITURA GOZOA



Koldo Diaz, Kai Alde gozotegiko gozogilea. M.Arrigain.

Apirilaren 25a, San Markos eguna, egun handia da Bidasoa bailaran haur gazte zein gurasoentzat.

Opila egunaren jatorria aspaldi nekazari-ek egiten zuten ibilaldian koka daiteke. Egunsentian, hondarribiarrak prozesioan abiatzen ziren herriko bazter guztietatik eta apaizek bideko soro eta lurak be- deinkatzen zituzten San Markosek uztak babestu zitzaiz. Egun osoko ibilaldian in- darrak hartzeko arraultza eta txorizoz betetako ogiak prestatzen zituen jendeak, opilaren aurrekaria hain zuzen.

Gaur egun asko aldatu dira ohiturak; pro- zesioa eta ogiarenak galdu dira dagoeneko. Horren ordez haurrei eta gazte ezkong- a- beei opila bat oparitzen diete maidi- yek

(amabitxia), Irun, Hondarribia, Erre- nterria, Lezo eta Oiartzunen gehienbat. Opila- ri buruz asko daki Koldo Diazek, Kai Alde gozotegiko jabeetako bat, izan ere, urte asko daramatza errezeta hau prestatzen. “Opilarena ez da errezeta konplikatu- a, elaborazio erraza eta osagai sinpleko- a da”, izan ere, irina, azukrea eta arraultzak baino ez da behar bizkotxo- a egiteko, azal- tzen du Koldok. Beste gozotegi batzuetan almendrak gehitzen dizkiote bizkotxoari, hondatu gabe astebete iraun dezan, batez ere. Horren gainean, irina, manteka, ura eta limoiz egindako erroskilak ipintzen dira.

Opila guztietan ezin dira arraultza ego- siak falta, jasotzen duenaren urteen adina arraultza hain zuzen ere. Gaur egun gorritz tintatzen dira, Kai Aldekoen kasuan

Frantziatik ekarritako tinte jangarria erabiltzen da. “Gutxienez 80 urte daramagu kolorante berdina erosten”, dio Koldo Diazek. Bi litroko botila batekin 10000 arraultza inguru tintatzen dira urtero. Opilen apainketa ere garrantzitu- sua da: goxokiak, glas azukrea eta txito panpin txikiak jartzen dira bizkotxoaren gainean. Bost arraultzeko opilak dira bezeroek gehien eskatzen dituztenak, izan ere, Koldon ustez gutxi errespe- tatzen da urteen eta arraultza kopuru- a- rena. “Kai Alden, bost arraultza baino gehiagoko opilek tontorra daramate”, azaltzen du gozogile hondarribiarrak. Kai Alde gozotegian lanpetuta ibiltzen dira apirilak 25a baino egun batzuk lehe- nago. Urtero bi mila opila inguru saltzen dituzte eta horiek guztiak prestatzeko ondo antolatu behar izaten dira gozo- tegian. Opilak egiteko beste pertsona baten laguntza izaten dute eta dendan bi pertsona gehiagok egiten du lan. Bezpe- ran, gauerdian hasi eta goizeko zortziak arte ibiltzen dira Koldo eta bere lanki- deak opilak egin eta egin. Enkargu asko jasotzen dira egun horietan gozotegian, horietako opila batzuk hurrin bizi den jendearentzako gainera. “Urtero bidalt- zen ditugu zenbait opila Madril, Grana- da eta Espainiako beste leku askotara. Behin, Italiara bidali genuen opila bat, bi- dai luzea ondoren ez oso egoera onean iritsi bazen ere”, azaltzen du Koldok.

Opilaren eguna ospatzeaz gain, San Markos eguna berezia da Koldo Diazent- zat beste arrazoi batengatik. Izan ere, due- la 25 urte, apirilak 25ean, bere alaba jaio zen. Irribarretsu gogoratzen du Koldok urte horretako egun hori, “egun luze eta neketsua” lan bikoitza egin baitzuen. Hala ere, Hondarribian ez ziren opilak faltatu.

BAR ETXEBERRIA

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberoak

ONDARTZ EDERRIA

C./ Santiago, 9 HONDARRIBIA (20280) Tfno. 943 64 02 56

OPILA EGUNA 2011

Aurten ere aurreko urteetan bezala eta Planari jarraituz, Opila eguna dela eta, Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak zenbait ekintza antolatu ditu komunitateko zenbait eragilerekin elkarlanean.

Opila egunaren inguruan egiten diren ekintzak hobeto ulertzen dira planaren helburua ezagutzen dugunean.

“Drogamenpekotasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Plana 2008-2012 proiektuaren helburua bizimodu osasungarriak sustatzea da. Helburua lortzeko komunitateak berak dituen berezko sare, talde eta baliabideak erabiliko dira.”

Opila eguna, familiaretan edo lagunartean ospatzen den eskualdeko festa bat da. Nerabeentzat ingurune natural bat bilatzeko eta lagunekin eguna pasatzeko aitzakia da. Gogoz itxaroten duten eguna, goatzeko eguna.

Gazteen helburua egun ona pasatzea da, lagunekin gozatzea, eta gure ardura jarrera osasuntsuak bultzatzea eta balizko arriskuak aurreikustea da, horien artean edari alkoholodunen kontsumo neurrigabea edo goiztiarrarena.

Antolatu diren ekintzen artean hauek dira nagusitzen direnak:

- Posterra eta txapa baten argitaratzea, Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuko lan talde teknikoak mezu prebentiboekin burutu eta aipatutako helburuak biltzen dituen.

- Aipatutako materialaren banaketa Bigarren Hezkuntzako Ikastetxeetan, Udal Zerbitzuetan eta Opila saltokietan.

Zentzu honetan, Opila eguna aitzakia gisa harturik herriko gazteekin lan egingo da berriz, alkohola eta beste zenbait drogen erabilerari buruzko gogoetak egiteko asmoz.. Beste batzuen artean, alkoholaren kontsumo goiztiarra edota gehiegizko erabilerari buruzko gogoetak bultzatu dira, erabaki arduratsuak hartu, ondorioak aurreikusi, arriskuak eta kalteak ekidin edo murriztu...Hondarribiko DBH eta Batxilergoko ikastetxe guztietako gazteek materiala jasoko dute “txapa”rekin batera. Aldi berean, gurasoei gutun bat zabaldu zaie eskola bitartez honen berri emanez.

- Merkatariei eta ostalariei gutun informatiboak bidaltzea, adin txikikoei alkohola saltzeari dagokionean euren erresposabilitate legala gogoraraziz. (18/1998 Legea. Drogamenpekotasunen arloko aurrezaintza, laguntza eta gizarteratzeari buruzkoa)

Gazteak modu osasuntsuan haztea, ikastea, gozatzea haien inguruan gabilztan heldu guztion ardura da. Horregatik, ekintza hauen berri eman nahi dizuegu eta bide batez partaide egin.



argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57. tel/fax 943 64 38 05

Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

IGELAK BENETAN HILTZEN DIRA

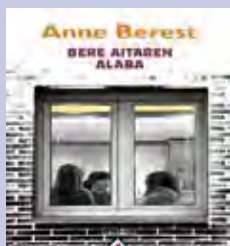
Kostako herri batean, zoritxar batek hautsi du ohiko patxada: neska gazte bat desagertu da; bahituta akaso, bortxatua eta eraila behar bada. Susmoak eta errezelok pitzen dira alde guztietan, eta ez dago arrasto garbirik. Poliziak emaitzarik lortzen ez duela ikusita, neskaren aita udaltzaina hasiko da bere kasa ikertzen, baita susmagarritzat jotzen dituenak xaxatzen ere. Bazterrak nahaste horretatik, baina, ustekabeko ondorioak etorriko dira.

ALTXOR UHARTEA

Altxor Uhartea abenturazko eleberrien artean birbilena omen da, eredugarria. Jim Hawkins gazteak uharte baten mapa aurkitzen du pirata baten kuxan: mapa hark Flint kapitain pirata ospetsuaren altxorra non dagoen lurperatuta adierazten du. Eta espedizio oso bat abiatzen da haren bila Hispaniola belaontzian.

MEA CULPA

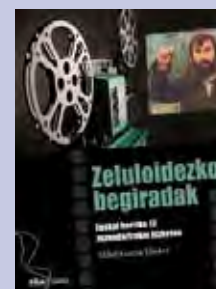
"Oihu horiek lehenengo pertsonan egin nituen, nire hotsen atzean oihartzun ironikorik entzun gabe, antzerkirik gabe, nahiz nire bizitzako etapa teatralena izan; garai hartan bakarrik izan nintzen gai zenbait momentu lehenengo pertsonan bizitzeko, gero ezin izan naiz hirugarrenetik atera, ez dut berriro ezertan sinetsi berehala urrunduko ninduen zalantzaren bat topatu gabe, ez naiz neure buruaz fidatzen sinesten dudanetan."

BERE AITAREN ALABA

Hiru ahizpa dira eleberri honetan protagonista. Bizitzak banatu egin ditu, baina gaur aitaren etxean bildu dira urtebetetze bazkari baten kariatz. Oroitzapenak sortzen dira haurtzaroko beren etxera itzuli direnean. Keinu urduriak, mingainean trabatzen diren hitzak, mahaiaren inguruan esertzera lehiatzen diren haserreak... Ohikoak izaten dira halako elkarganatzeetan. Postre garaian, berriz, luze ernemuindutako bonba lehertu da.

DORTOKAK LO EGIN NAHI DU

Dortoka negua lotan emateko prest dago. Egin ditu lotara joan aurretik egin beharreko guztiak, eta ohean sartu denean lagunak datozkio etxera, banan-banan, baloitza opari batekin. Adiskidetasuna garrantzutsua da, baina opari guztiak baino nahiago du lasai ederrean lo egin.

ZELULOIDEZKO BEGIRADAK

"Dena esan dezake zinematik, osotasun handiena du artistikoki eta komunikazio modu onena da, erritmoarekin, hitzekin, argi eta itzalekin... leku batetik bestera eramaten zaituelako, berak nahi duen bidea jarraituz. Beste arte diziplinek ez duten abantaila handi bat dauka gainera: leku ilunean ikusten dira pelikulak eta, aretoa beteta egon arren, harreman intimoa, zuzen-zuzena, sortzen da ikuslearen eta pantailaren artean".



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**

HONDARRIBIKO AGENDA KULTURALA

15	18:30	Instrumentu Erakusketaren Kontzertua Concierto Muestra de Instrumentos Concert Montre d'instruments Amuteko Auzo Elkarte
18	04/18 > 04/25	Aste Santua-Erligio ekitaldia Semana Santa-Actos religiosos Semaine Sainte-Activités religieuses Egitarauren arabera/Segun programa/Selon programme
22	11:30	Jubenil mailako Errealaren torneo (Real Madrid-Senegal) Torneo juvenil de La Real Sociedad Tournoi juvénile de football Hondartza Futbol Zelaia
23	04/23 > 04/24	Lopez Ufarte Nazioarteko XXX. Futbol torneo (C.D. Dunboa-Eguzki) XXX Torneo Internacional Lopez Ufarte (C.D. Dunboa-Eguzki) XXX-eme Tournoi International de Football Lopez Ufarte (C.D. Dunboa-Eguzki) Hondartza Futbol Zelaia
24	03/10 > 03/13	Infantil mailako eskubaloit txapelketa (Hondarribia Kirol Taldea) Torneo Infantil de Balonmano (Hondarribia Kirol Taldea) Championnat de Handball pour Enfants (Hondarribia Kirol Taldea) Hondartza Kiroldegia
27	18:00	Lupe lekuona: Ipui kontalariaren saioa (4-7 urte/EUS) Lupe lekuona: cuenta cuentos (4-7 años/EUS) Lupe lekuona: Lecture de contes pour enfants (4-7 ans/EUS) Udal Liburutegia-Zuloaga Etxea
28	04/28 > 05/02	Hondarribiko XIX Nazioarteko Gitarra jaialdia XIX Festival Internacional de Guitarra de Hondarribia XIX-eme Festival International de Guitare de Hondarribia Parador
30	16:00	Erromeria. Dantzariak eta trikitilariak Romeria. Trikitilaris y dantzaris. Musique de rue: Danses et trikitixas Zumardia/Alameda/Peupleria



Kaia
RESTAURANTE / JATETXEA

• MENU DEL DÍA
• MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA
• ENSALADAS • PLATOS COMBINADOS

Itxas Argi, 4 - bajo 1º • 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 11 19 65



Bidasoa activa
Bidasoa bizirik
Agencia de Desarrollo del Bidasoa

Enplegua bilatzeko tailerrak Bidasoa biziriken

Enplegu bila bazabiltza, zatoz Bidasoa biziriketako Etorkizuna duten Lanbideen El Espazio gunera; bertan, lana bilatzeko tailerrak eta prestakuntza-ikastaroak eskainiko dizkizugu. Jarduerak enplegu- eta autoenplegu-tailerretan (hilerokoak eta iraunkorrak) banatuta daude, eta hainbat jardunalditan eginen dira.

Orain, aukera daukazu zure prestakuntza zabaltzeko eta lana bilatzeko zer tresna eskura ditzakezun jakiteko. Lan-munduan pertsonek daukaten behar nagusiak islatzen dituzte tailer hauek, garapen profesional handiagoa lortze aldera. Aukera da zure lanbide-gaitasunak hobetzeko lan-munduari begira. Prestakuntza honen bidez, enplegua eraginkortasun handiagoz eta hobeto bilatzeko zer tresna behar diren jakingo duzu.

Gainera, Euskal Herriko Unibertsitate Publikoan matrikulatuta bazaude eta Bidasoa biziriketik antolatzen dituen tailerretan parte hartzen baduzu, aukera libreko kredituen onuradun izango zara.

Honako hau da apirilako prestakuntza-eskaintza:

Maiatzaren 2tik 5era "Artxibo informatikoen kudeaketa" 12:00etatik 14:00etara	Maiatzaren 10, 11 eta 12an "Gaitasunak garatzeko tailerrak: Hitzezkoa ez den komunikazio egokian elkarrizketan" 11:00etatik 13:00etara
Maiatzaren 2tik 17ra (astelehenetan eta asteartetan) "Irudi digitala" 16:00etatik 18:00etara	2011/05/11n eta 2011/05/25ean "22 aholku lana bilatzeko" 10:00etatik 12:00etara
Maiatzaren 3, 4 eta 5ean "Gaitasunak garatzeko tailerrak: nola erabili komunikazioa, eta limurtu eta konbentzitu" 16:00etatik 18:00etara	2011/05/13an "Jakin ezazu zertan lan egin nahi duzun. Interes profesionalen testa" 10:00etatik 12:00etara
2011/05/04an eta 2011/05/18an "Internet eta enplegua bilatzea" 16:00etatik 18:00etara	2011/05/13an "Zeintzuk dira enpresek nagusiki eskatzen dituzten gaitasunak zure lanbide profilera?" 12:00 - 14:00
2011/05/05ean eta 2011/05/19an "Lan-elkarrizketa" 16:00etatik 18:00etara	2011/05/16an eta 2011/05/30ean "Enplegua aktiboki bilatzeko tresnak. Curriculum eta aurkezpen-gutuna" 10:00 - 12:00
2011/05/05ean "ADECCO Fundazioa" 10:00etatik 12:00etara	2011/05/17an eta 2011/05/31ean "Autoenplegu-tailerrak: Enpresak sortzeko goizak"
2011/05/05ean "Lana Frantzian. Aukera berriak" 16:00etatik 18:00etara	
Maiatzaren 9tik 25era "IT Txartela WORD" 12:00etatik 14:00etara	

Ikastaro eta tailer hauek guztiak doakoak dira; toki-kopuru mugatua dute, eta parte hartzeko interesa baduzu, izena eman behar duzu El Espazioren bulegoetan (Anaka kalea, 27, Irún) edo 943 633 160 telefonoan. Prestakuntza-eskaintza osoa www.lespazio.com web orrialdean kontsultatu ahal duzu.

ASTE SANTUKO ARGAZKIAK ERE UGARI DIRA GUREGIPUZKOA.NET ATARIKO FONDOETAN

Hil honetako gure Ganbarako Kutxarako argazkia aukeratzekoan, datak kontuan hartu behar eta Aste Santua suertatu zaigu mihaketa egiteko gaia eta aitzakia.

Gure Gipuzkoa (www.guregipuzkoa.net) argazki artxibotik jaso dugu Ernesto García Fernándezen eskutik Hondarribiko Udalak gordetako argazki zahar hau.

Zein urtetakoa den, hori ez da zehazten irudiarekin batera agertzen den informazio fitxan, baina interesgarria izan litekeela uste dugu, zalantzarik gabe.

Interneteko atari honetan begiratzuz gero, Aste Santuari buruzko beste hainbat argazki ere aurkituko dituzue. Animatu begiratu, ikusi eta disfrutazera!

Eta gogoratu, beste behin ere, zuen argazkien zain gaituzuela. Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularrean gordeta dituzuen argazki zahar edo kurioak Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
943 11 05 45
943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

ANTXOA ERROMERIA HONDARRIBIAN

ZATOZTE GUREKIN DANTZATZERA ETA ANT XOAK JATERA

EGUNA: 2011-04-30
ORDUA: 18:00 -20:00
LEKUA: Hondarribiko Zumardia
ANTXOAK 18:30etik aurrera
TALDEA: "IMUNTZO ETA BELOKI"



INFORMAZIO OROKORRA

BULEGO BERRIA!!!!

Bulegoz aldatu gara, orain, Jabier Ugarte, 6. zenbakian gaude! Etorri zaitez bulego berri ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!

edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintzekin...)

Informazio gehiago:
gipuzkoangazte.info

UDALEKUAK

Uda abenturan izen emateko epea hasi da (apirilaren 11tik- 16ra)

ZOZKETA: maiatzaren 4an izango da!

Udalekuen informazio gehiago:
www.gipuzkoagazteria.net/uda



Instalaciones Eléctricas ARBELAIZ

Electricidad en General (viviendas, pabellones, locales)	Cambios de tensión Iluminación	PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO 649 50 57 35 649 33 16 09 arbelaiz-jm@hotmail.com
Reformas	Aire acondicionado	



dantza eskola Pilar Peña

606 883 391
Pol. Ind. Txipiako, 24 • 20280 Hondarribia

ZEIN INGURU BEREZITAN KOKATZEN DA BEHEKO ARGAZKIAN AGERI DEN ESERLEKUA?



Hil honetako galdera ere ez da batere zaila izango gehientzat. Argazkian ageri den eserleku edo bankua berria da Hondarribian, eta duela gutxi martxan jarri den azpiegitura bati lotuta dago. Hona galdera: Ba al dakizue non dagoen eta zein den azpiegitura berri hori?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zure izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna apirilaren 2a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Martxoko lehiaketari dagokionez, erraz asmatzekoa zen argazkikoa San Pedro kaleko esne-salmentarako makina zela, eta askok asmatu duzue. Guzti horien artean, Beko-Errrotan afaria irabazi duena NORA ALTUNA IZA da. Zorionak!

Saria jasotzeko, afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure Nortasun Agiria erakutsi ere.



OMENALDIA
GORA ARRANTZALE GAZTEAK
TXANGAI
(Hiru aginte-aldaketa. Agurra)

1) Gu diskurtsotarako
ez baikinena jaio,
bertso-kanturako prest
gaude, zer arraio!
Eta horretan ere
ez bagabiltz iaio,
barkatuko duzue,
zer egingo zaio!

2) Neguak ondoan du
beti Udaberri...
Eman dezagun gure
Konpainian berri:
TXANGAI urte fanak
zaizkio igerri,
hargatik jarrituzte
hiru mando berri.

3) Hiru irten dire-eta
(zaharrak arriskua)
Konpainia geratu
da txoil berriztua:
batetik bi Katxarros,
bestetik Bixtúa;
bi teniente fin eta
kapitain listua!

4) Maximiano naiz ni,
ez nago umia,
hogeita hamabost urtez
kapitain xumia.
Heldu zaigunez aurtien
aldatu-premia
aitaren tokirako
jartu dut semia.

5) Ni naiz Manuel Enparan
(Bixtúa naiz bai ni).
Mira diet hainbeste
Alarde bikaini;
eta diot teniente
postua eskaini
konpainiako kide
Jorge Zapiraini.

6) Ni Katxarros nauzue,
Emazabel Patxi,
nire ordezen teniente
Loren dugu jantzi...
TXANGAI nire bizitzan
ai zenbat garrantzi:
hil eta gero ere
ezingo dut ahantzi.

7) Aginteak lajata
hirurok bagoaz
eskopetaz edota
txilibitu joaz...
Miñon ez gara joaki
itzuri legoaz:
hemen lan egiteko
gu beti gogoaz!

8) Zuri, TXANGAI zaharreko
Kantineran dama;
zuei, Konpainiako
lagunxahar andana:
Ohore bat izan da
egin dugun lana.
Agur. Eskerrik asko.
Besarkada bana!

HONDARRIBIKO Beko Errotan
(2011-04-09)

Patxi Emazabel Katxarros, hiretzat propio jarria, triste
hagoenean kantatzeko:

Ni Katxarros nauzue,
Emazabel Patxi,
jaioz geroztik bruxa
axula dut jantzi.
Txangai-k nire bizitzan
ai zenbat garrantzi:
hil eta gero ere (ai, ai, ai...!)
ezingo dut ahantzi.

Ona, e!?

Bizargorri hire lagun-zaharrak dedikatua
HONDARRIBIAN, 2011ko otsailean

Jesus Mari Mendizabal
«Bizargorri»-k jarriak

HONDARRIBIKO Beko Errotan
(2011-04-09)

PRENTSA TAILERRA
*Antolatu behar dugun prentsa
tailerrera etortzea nahi dugu*
*Kazetaritza eta komunikazioaren mundua ezagutu nahi duzuenok
Hondarribia aldizkarian lagunduko luke, berriak, erreportaiak, elkarrizketak...*

info@zifcomunicacion.com
hondarribia.aldizkaria.@gmail.om

Jaiotzak martxoan

1ean: GALDER Etxegoien Esponda, Hondarribiko Jesus Maria eta Hondarribiko Amaiaren semea.
 4an: JUNE Garcia Iza, Irungo Jose Manuel eta Hondarribiko Maria Joseren alaba.
 7an: NORA Enparan Albisu, Hondarribiko Aitor eta Irungo Ainhoaren alaba.
 10an: ANDRER Gonzalez Iridoi, Hondarribiko Zigor eta Hondarribiko Aloñaren semea.
 13an: ANER Goenaga Alza, Hondarribiko Xabier eta Hondarribiko Ainhoaren semea.
 13an: LEYRE Cabero Limon, Irungo Juan Francisco eta Ciudad Obregon-ko (Mexiko) Erikaren alaba.
 14an: NAIA Mugica Arratibel, Hondarribiko Jose Antonio eta Hondarribiko Maiteren alaba.
 16an: MARIA VICTORIA Nsang Asumu, Ebon Nkobjen-eko (Ekuatore Ginea) Sofiaren alaba.
 18an: GARI Iarza Lasa, Hondarribiko Ander eta Eskoriatzako Aitziberen semea.
 21an: NAIA Aranburu Iglesias, Irungo Miguel eta Irungo Ana Belenen alaba.
 22an: ITSASO Apezetxea Lekuona, Goizuetako Xabier eta Hondarribiko Amaiaren alaba.
 26an: MATEO Mauricio Tello, Talara-ko (Peru) Luciano eta Donostiako Maideren semea.
 29an: ALEJANDRO Alkain Freire, Hondarribiko Pedro Luis eta Erretereriako Sofiaren semea.
 31n: NAROA Llorente Bertiz, Hondarribiko Iñigo eta Narbarteko Elizabeth Victoriaren alaba.
 31n: KAI Nieto Garaikoetxea, Irungo Oscar eta Tolosako Raquelen semea.

**Ezkontzak martxoan**

26an: JOSE ANGEL Blazquez Jañez, Irungoa, eta NOEMI Infante Fernandez, Hondarribikoa.
 26an: AITOR Goikoetxea Ortega, Hondarribikoa, eta NEREA Emazabel Goikoetxea, Hondarribikoa

**Heriotzak martxoan**

1ean: JOSE PEDRO Errazkin Olaziregi, Hondarribikoa, 88 urte, Pampinot kalean.
 3an: SENEN Aseginolaza Portugal, Hondarribikoa, 97 urte, Irunen.
 7an: AITOR Emazabel Zamora, Hondarribikoa, 36 urte, Zumaian.
 8an: ANTONIO Bracone Valencia, Donostiakoa, 69 urte, Bidasoa kalean.
 9an: VICENTE Berrio Cruz, Berrizkoa, 61 urte, Santiago kalean.
 11n: FRANCISCO Zapiain Sarasola, Hondarribikoa, 76 urte, Irunen.
 17an: FRANCISCO Alkain Jauregi, Hondarribikoa, 88 urte, Gabarrari kalean.
 17an: BERNARDO Elduaien Lasarte, Hondarribikoa, 78 urte, Itsasargi kalean.
 17an: PERPETUA Gaztañaga Virto, Hondarribikoa, 93 urte, San Pedro kalean.
 19an: TRINIO Zubillaga Iriazabal, Hondarribikoa, 84 urte, San Pedro kalean.
 20an: BENITA Uribe Fernandez, Santurtzikoa, 93 urte.
 20an: ELVIRA Losada Frieiro, Santiago de Compostelakoa, 69 urte, Mendelu kalean.
 24an: JOSE MARIA Collel Isern, Bartzelonakoa, 94 urte, Mantzinenea etxadian.
 26an: JUAN Gorospe Leturia, Donostiakoa, 99 urte, Ramon Iribarren kalean.
 30an: TERESA BERNARDA Bengoetxea Errazkin, Hondarribikoa, 90 urte, Irunen.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea
 garden
 Loreekin gozatzeko
 Altildepuente, Igañola eta Jai. Etxepare, 3.00 / 3.400 / / Azkenbarran eta Igañola, 9.00 / 20.00
 Jaiak 09.40 - 20.00 - Hondarribia - 943 64 37 17 - www.endanea.com



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak martxoan

Altak: Jaiotzak: 15, eta kanpotik etorriak: 55

Bajak: Hildakoak: 15, eta herritik joanak: 73

Biztanle kopuru orokorra: 16.544 bizilagun.

Martxoko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena:.....23,0°C, hilaren 26an.
Tenperaturarik beherena:.....1,4°C, hilaren 5ean.
Bataz bestekotemperatura:.....12,0°C.
Bataz besteko hezetasuna:.....%69.
Euri-litroen kopurua:.....102,1 mm.
Egunikeuritsuena:.....hilaren 15ean 34,2 mm.
Euriindartsuenenunea:.....hilaren 22ko, 15,39tan 36,0 mm/orduko.
Eguneuritsuak:.....17 egun.
Eluregunak:.....0 egun.
Kazkabaregunak:.....0 egun.
Ekaitzegunak:.....egun 2.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihintz egunak:.....7 egun.
Zeru oskarbia:.....4 egun.
Zerulainotua:.....18 egun.
Zeruestalia:.....9 egun.
Eguzkikopurua:.....138,1 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1018,9 milibar.
Presiorik gorena:.....1030,9 milibar, hilaren 23an.
Presiorik beherena:.....999,0 milibar, hilaren 12an.
Haizea >55 Km/ord:.....6 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 12ko, 1,40tan 65 Km/orduko.

Martxoko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 23 gizon eta 26 emakume.
- Horietatik 23 heldu, 26 haur eta 1 erakunde. Guztira 50.

Ekarri diren liburu berriak:

- 40 euskaraz, 194 gaztelaniaz eta 8 bestelakoak. Guztira: 242 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 464 euskaraz, 2193 gaztelaniaz eta 102 bestelakoak. Guztira: 2759 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: LODGE, Jo.- Lurra, Kroko.
- Gaztelaniaz: STILTON, G.- Cuatro ratones selva negra.

Helduak:

- Euskeraz: URRETABIZKAIA, Arantxa.- 3 Mariak.
- Gaztelaniaz: NAVARRO, Julia.- Dime quien soy.

Arrantzale kofradian martxoan saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 297,60 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 462,90 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 77,90 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 28.346,90 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 183.773,80 kilo.





kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel. y Fax: 943 640 162



DEMAN

24h irekiak

Polligono Erratzu, Parcela 1 - Pabellón 14 • 20130 (Urdieta)
Tel: 943 335600 • Fax: 943 550458 • www.deman.es • E-mail: ventas@deman.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901